

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 20

PROJET DE LOI 20

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 4,
2013-2014

LOI N^o 4 DE 2013-2014
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make supplementary appropriations for infrastructure expenditures for the 2013-2014 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2013-2014.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 20

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 4,
2013-2014

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2013-2014 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 20

LOI N° 4 DE 2013-2014
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2013-2014,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2014.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2014.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2013-2014</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 1, 2013-2014</i> , the <i>Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 2, 2013-2014</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 3, 2013-2014</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2013-2014 (dépenses d'infrastructure)</i> , la <i>Loi n° 1 de 2013-2014 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)</i> , la <i>Loi n° 2 de 2013-2014 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)</i> et la <i>Loi n° 3 de 2013-2014 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2014.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2014.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

Commence-
ment

7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2013.

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2013-2014 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Education, Culture and Employment	-----	-----	-----
11. Transportation	-----	-----	-----
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			\$ -----

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
14. Legislative Assembly	\$ -----
15. Executive	-----
16. Human Resources	-----
17. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
18. Finance	-----
19. Municipal and Community Affairs	-----
20. Public Works and Services	2,750,000
21. Health and Social Services	-----
22. Justice	-----
23. Education, Culture and Employment	250,000
24. Transportation	100,000
25. Industry, Tourism and Investment	453,000
26. Environment and Natural Resources	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	\$ 3,553,000
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	\$ 3,553,000

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE
2013-2014**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Éducation, Culture et Formation	-----	-----	-----
11. Transports	-----	-----	-----
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			----- \$

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Assemblée législative	----- \$
15. Exécutif	-----
16. Ressources humaines	-----
17. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
18. Finances	-----
19. Affaires municipales et communautaires	-----
20. Travaux publics et Services	2 750 000
21. Santé et Services sociaux	-----
22. Justice	-----
23. Éducation, Culture et Formation	250 000
24. Transports	100 000
25. Industrie, Tourisme et Investissement	453 000
26. Environnement et Ressources naturelles	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	3 553 000 \$
CRÉDITS : TOTAL	3 553 000 \$

